## CABECERA

**YACIMIENTO**: Ermita de los santos Juan y Pablo de Tella (Tella-Sin, Huesca)
**MUNICIPIO:** Tella-Sin
**PROVINCIA:** Huesca
**REF. AEHTAM:**
**REFERENCIA:** AEHTAM 1738
**N. INV:** Museo Diocesano de Barbastro-Monzón (Barbastro, Huesca)
**TIPO YACIMIENTO:** ERMITA
**OBJETO:** Lipsanoteca
**TIPO:**

## GENERALIDADES

**MATERIAL:** Madera
**SOPORTE:** Lipsanoteca
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Inventario de reliquias
**TÉCNICA:** INCISION
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 4,4 x 12,6 x 6
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 2
**H. MAX. LETRA:**
**H. MIN. LETRA:**
**RESPONS. EPIGR.:**
**REVISORES:**
**RESPONS. ARQUEOL.:**
**CONSERV. EPG.:** Original
**CONS. ARQ.:** B
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1
**FORMA:** Rectangular
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**
**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**
S(an)c(t)i Bice(n)t(i) **p(r)etre [?] /** S(an)c(t)i Simeonis ossa

Texto dado por Montaner Frutos et ali (2018, 113).
**APARATO CRÍTICO:**

***p(r)etre [?],*** capeut (Vega Martínez 2021-2022, núm. 13)

**TRADUCCIÓN:**
Huesos de san Vicente p(r)etre [?] ‹y› de San Simeón.

Traducción dada por Montaner Frutos et ali (2018, 113).

**COMENTARIO:**

Montaner Frutos et ali (2018) proponen otra lectura: "En cuanto a sintaxis, hemos considerado que ambos genitivos dependen de ossa, pero, tratándose de dos cláusulas yuxtapuestas y no coordinadas, cabría la posibilidad de que fuesen independientes y que en la primera se hubiese elidido reliquie, como sucede en otros casos. De ser así, habría que entenderla como "reliquias de san Vicente, huesos de san Simeón"" (pp. 113-114). El acta de consagración de la ermita de Tella se conservaba en el interior de la lipsanoteca (Montaner Frutos et ali, 2018, 111). Texto en pergamino en el interior de la lipsanoteca: Anno ab incarnationis Domini nostri Ihesu Christi XVIIII post Ihesu millesimo, dedicavit hamc ecclesiam Borrellus episcopus ad honorem Domini nostri Ihesu Christi et sancti Vicenci rotensis et sancti Pauli et sancti Antonii et sancti Cucufati et aliorum sanctorum. (Baroni) presbiter, Miro, Acto Presbiter, Eneco, Sentero, Bella Ridoelles, Centulus, Galindo, Retentm, (...) Bona (...) Adalus, Oro, Asnero, Oriatlia, Daco, cometesa Tota..

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Montaner Frutos et ali (2018, 113).
**SIGNARIO:** LATINO
**SEPARADORES:** CARECE
**LENGUA:** LATIN
**NÚM. TEXTOS:** 1
**METROLOGIA:**
**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción se encuentra en un lateral de la lipsanoteca (Montaner Frutos et ali, 2018, 111).

Vega Martínez afirma que la pieza mide 5 cm x 15 cm. No conserva líneas de pautado (2021-2022, núm. 13).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Se trata de una inscripción en letra minúscula visigótica y con algunas dificultades de lectura. Los trazos son más angulosos debido a la punta del instrumento utilizado y a un trazado menos cuidado. Aun así, puede leerse con claridad pete, con un signo de abreviación sobre la primera e y con una pequeña raya sobre la t, casi en el borde superior de la lipsanoteca (Montaner Frutos et ali, 2018, 113). Estos mismos autores consideraron que pudiera tratarse de una abreviatura de presbyteri, hipótesis desechada porque san Vicente Mártir era solo diácono (2018, p. 113).

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:** 1976-1977 (Montaner Frutos et ali, 2018, 37-38)
**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** Restauración
**DATACIÓN:** 1019 (siglo XI).
**CRIT. DAT.:** Datación ofrecida por el acta de consagración de la ermita (Montaner Frutos et ali, 2018, 111, 113). Vega Martínez afirma que es de 1018 (2021-2022, núm. 13).
**CONTEXTO HALLAZGO:** Durante la restauración de la ermita que se llevó a cabo entre 1976-1977, se descubrió la lipsanoteca en la base del altar. Actualmente se halla en el Museo Diocesano de Barbastro-Monzón (Montaner Frutos et ali, 2018, 37-38, 111).
**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

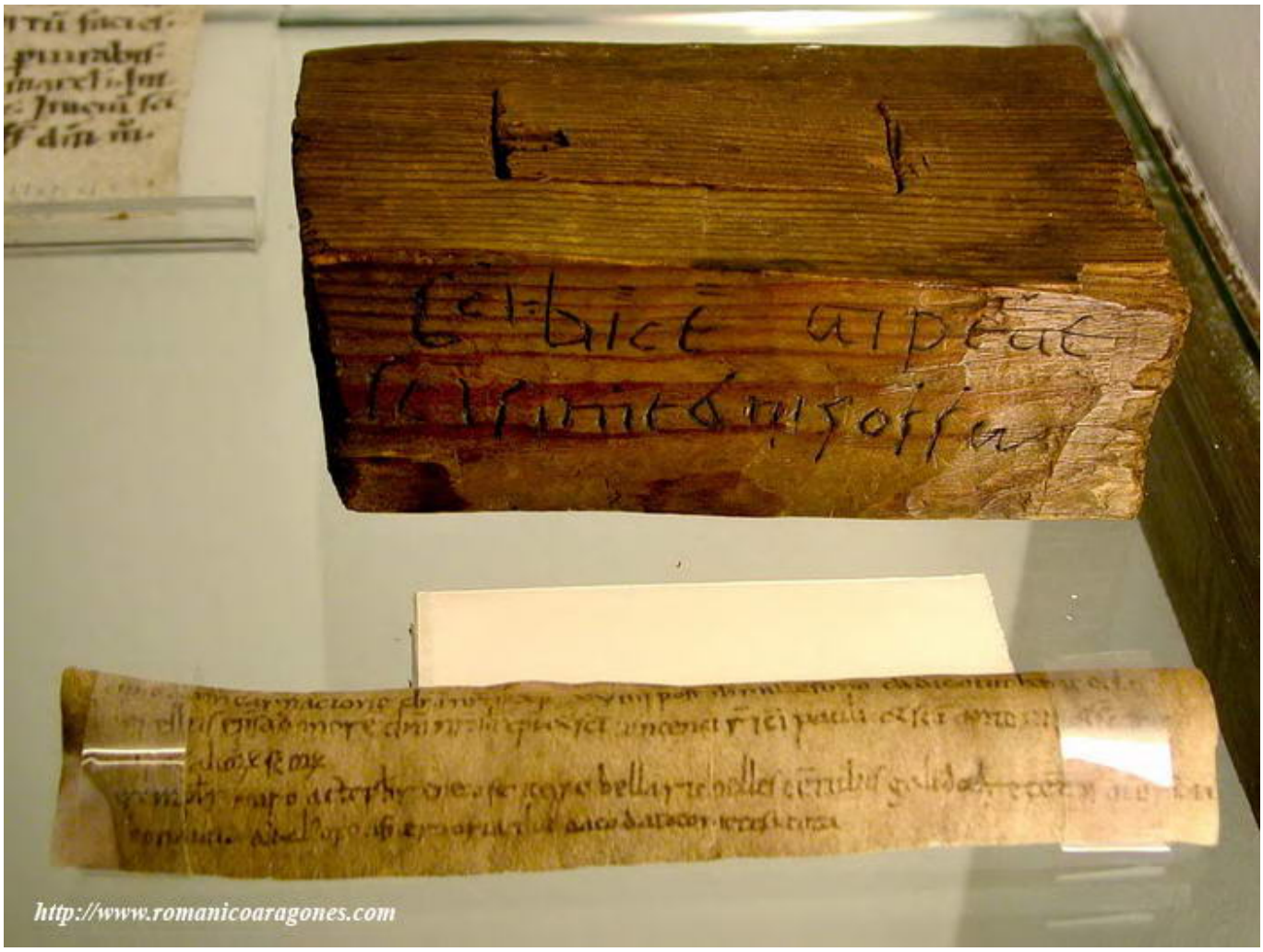
## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1738; Vega Martínez, Daniel (2021-2022) Las inscripciones medievales de la

provincia de Huesca: siglos VIII-XV. Tesis doctoral inédita. Universidad de León, núm. 13. Montaner Frutos, Alberto - García Omedes, Antonio - Goncharova, Ganna - Guixà Frutos, Ricardo y Navarro, Diego (2018) Hic sunt reliquie: Estudio de lipsanotecas altoaragonesas mediante análisis hiperespectral, Huesca, Instituto de Estudios Aragoneses, pp. 37-39, 111-114. Galtier Martín, F. (2006) Lipsanoteca de Sobrarbe, Pamplona, [en]: La Edad de Un Reyno, Fundación para la conservación del patrimonio histórico de Navarra, pp. 45 y 46
http://www.romanicoaragones.com/1-Sobrarbe/99021-TellaJuaniPablo.htm
http://www.arquivoltas.com/Presentacion/Presentacion63.htm

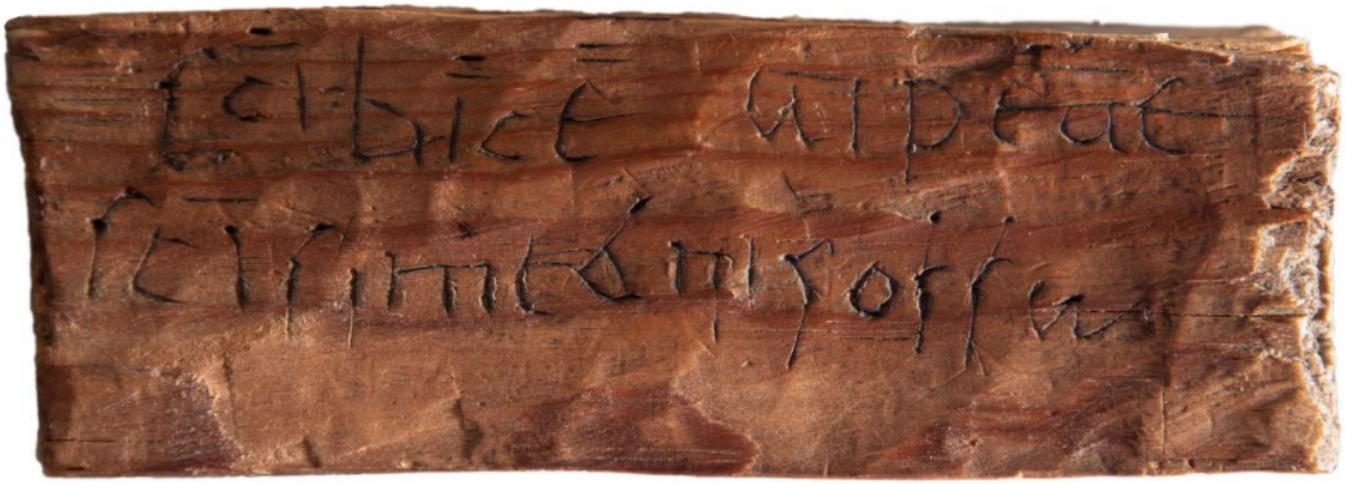
**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**




**lipsanotecaSobrarbe**

**lipsanotecaSobrarbe2**



**Inscripción de lipsanoteca de Tella**